

ВЛИЯНИЕ ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКА НА ДРУГИЕ ЯЗЫКИ

Мухамедова Матлуба Сатвалдиевна

Старший преподаватель
ALFRAGANUS UNIVERSITI

Аннотация: Латинский язык в его народной разговорной разновидности - так называемая вульгарная латынь в значении - народная явился языком-основой для новых национальных языков, объединяемых под общим названием романских. На английский язык латинская лексика оказала существенное влияние через французский вследствие завоевания Англии в XI веке французскими норманнами. Много заимствований было сделано английским языком в эпоху Возрождения и непосредственно из латинского.

Ключевые слова: значительные различия, языки сохраняют свою лексику, происхождения романских языков.

Abstract: Latin in its vernacular colloquial variety the so called vulgar Latin in the meaning - folk was the basis language for new national languages, united under the common name of Romance. The Latin vocabulary had a significant influence on the English language through French due to the conquest of England in the XI century by the French Normans. Many borrowings were made by the English language in the Renaissance and directly from Latin

Keywords: significant differences, languages retain their vocabulary, the origin of Romance languages.

Цель научной работы: Латинский язык в его народной разговорной разновидности - так называемая вульгарная латынь в значении - народная явился языком-основой для новых национальных языков, объединяемых под общим названием романских. К ним принадлежит итальянский язык, созданный на территории Апеннинского полуострова в результате исторического изменения латинского языка, французский и провансальский языки, развившиеся в бывшей Галлии, Италийский и Португальский - на Пиренейском полуострове, ретороманский - на территории римской колонии Греции в части нынешней Швейцарии и в северо-восточной Италии, румынский — на территории римской провинции Дакии нынешняя Румыния, молдавский и некоторые другие, из которых

следует особо отметить сардинский язык, как наиболее близкий к классической латыни из всех современных романских языков. При общности происхождения романских языков между ними в настоящее время имеются и значительные различия. Это объясняется тем, что латинский язык проникал на завоёванные территории на протяжении целого ряда веков, в течение которых сам он как языковая основа несколько видоизменялся и вступал в сложное взаимодействие с местными племенными языками и диалектами. Известный отпечаток на возникавшие родственные романские языки наложило также различие в исторической судьбе территорий, на которых они формировались в течение длительного времени. Тем не менее все романские языки сохраняют в своей лексике, а также, хотя и в значительно меньшей степени, в морфологии латинские черты. Например, глагольная система французского языка представляет дальнейшее развитие форм глагола, намечавшееся уже в народной латыни. В период формирования французского литературного языка на него оказал сильное влияние латинский синтаксис, под воздействием которого сформировались во французской грамматике правила согласования и последовательности времен, обособленные конструкции, причастные инфинитивные обороты.

Попытки римлян подчинить себе [германские племена](#), неоднократно предпринимавшиеся на рубеже I века до н. э. и I века н. э., не имели успеха, но экономические связи римлян с германцами существовали длительное время; они шли преимущественно через римские колонии-гарнизоны, расположенные вдоль [Рейна](#) и [Дуная](#). Об этом напоминают названия немецких городов: [Кёльн от.](#) нем. Köln, от лат. colonia -поселение, Кобленц от нем. Koblenz, от лат. confluentes — букв. стекающиеся, Кобленц расположен у сечения Мозеля с Рейном, [Регенсбург](#) от нем. Regensburg, от лат. regina castra, [Вена](#) от лат. vindobona и др.

В Британии наиболее древними следами латинского языка являются названия городов с составной частью -chester, -caster или -castle от лат. castra - военный лагерь и "castellum"-укрепление foss-от лат. "fossa"-ров, col(n) от лат. "colonia"— поселение: [Манчестер](#) от англ. Manchester, [Ланкастер](#) англ. Lancaster, [Ньюкасл](#) англ. "Newcastle", Фосбрук от англ. Fossbrook, [Линкольн](#) от англ. Lincoln, [Колчестер](#) от англ. Colchester. Завоевание Британии в [V—VI веках](#) германскими племенами англов, [саксов](#) и ютов увеличило число латинских

заимствований, усвоенных британскими племенами, за счёт слов, уже воспринятых германцами от римлян.

Значение латинского языка для постепенного и длительного формирования новых западноевропейских языков сохраняется и после падения [Западной Римской империи](#). Латинский язык продолжал оставаться языком государства и школы в раннефеодальном Франкском королевстве образованном в конце [V века](#), поглотившем значительную часть территории Западной Римской империи; франкское государство, ставшее империей, распалось в середине [IX века](#) (в 843) на самостоятельные государства [Западной Европы](#) — Италию, Францию и Германию. Отсутствие в этих государствах в течение нескольких столетий национальных литературных языков заставляло прибегать в сношениях между ними к помощи латинского языка. На протяжении всех средних веков и позже латинский язык является языком [католической церкви](#). Одновременно латынь была языком науки и университетского преподавания и основным предметом преподавания школьного. Наконец, латынь была языком юриспруденции, и даже в тех странах, где уже в Средние века осуществился переход законодательства на национальные языки (как например во Франции), изучение римского права и рецепции из него было важнейшей составной частью юриспруденции. Отсюда широкое проникновение латинской лексики в новоевропейские языки, прежде всего в качестве научной, богословской, юридической и вообще абстрактной терминологии. В России до XVIII в. как источник терминологии использовался [церковнославянский](#) и в меньшей степени [греческий язык](#); однако начиная с времен [Петра I](#) начинается усиленное проникновение латинской лексики и в русский язык, в меньшей степени непосредственно, в большей — через новоевропейские языки. Следует отметить впрочем, что в самом древнерусском языке есть несколько очень ранних заимствований из латыни, частью непосредственно, частью через посредство греческого («палата»), «мята», «черешня».

На [английский язык](#) латинская лексика оказала существенное влияние через [французский](#) вследствие завоевания Англии в [XI веке](#) французскими [норманнами](#). Много заимствований было сделано английским языком в эпоху Возрождения и непосредственно из латинского.

Средневековая латынь достаточно далеко ушла от классических образцов, и в XIV в. в Италии началось движение за возвращение к

образцовой латыни Цицерона, в противоположность латыни церкви и университетов, которую гуманисты презрительно именовали «кухонной латынью». Гуманисты активно говорили и писали на латинском языке; для примера достаточно назвать имена писавших на латинском языке [Томаса Мора \(1478—1535\)](#) в [Англии](#), [Эразма Роттердамского \(1466—1536\)](#) — в [Голландии](#), Томмазо Кампанеллы ([1568—1639](#)) — в Италии. Латинский язык остается в этот период важнейшим средством международного культурного и научного общения. Однако в то же время, [Реформация](#), секуляризация культурной жизни и т. п. явления все более ограничивают употребление латыни, выдвигая на первый план новые языки. В дипломатии, латынь вытесняется французским языком: Вестфальский мирный договор [1648](#) г. был первым документом такого рода, написанным не на латыни.

Вплоть до [XVIII века](#) латинский язык оставался международным языком науки. В латинском переводе стал в [1503](#) широко известен в Европе отчёт Америго Веспуччи об открытии Нового света; на латинском языке составлен первый документ в истории русско-китайских отношений — Нерчинский договор [1689](#). На латыни писали свои сочинения голландский философ Спиноза ([1632—1677](#)), английский учёный [Ньютон \(1643—1727\)](#), русский учёный [Ломоносов \(1711—1765\)](#) и многие др. Однако после [французской революции](#) университетское преподавание было переведено с латыни на новые языки, и это решительно подорвало статус латыни как основного языка науки. В результате в XIX в. латынь почти вышла из употребления; дольше всего она продержалась в филологии (особенно классической) и медицине. В XX веке латынь осталась по сути лишь языком [католической церкви](#), но и в этом качестве была сильно потеснена во второй половине столетия, с разрешением служб на национальных языках. В последние годы в странах Западной Европы и Южной Америки возникло движение за возрождение использования латинского языка в качестве международного языка науки. Состоялось несколько конгрессов созданной для этой цели международной организации, выходит специальный журнал.

Наконец, латинский язык наряду с древнегреческим с давних пор до настоящего времени служит источником для образования международной общественно-политической и научной терминологии. Значение латинского языка, который в настоящее время является международным научным языком

биомедицинских дисциплин и номенклатур, а также языком, используемым врачами и медицинскими работниками во всем мире. В связи с этим любой специалист, работающий в медицинской сфере, должен быть знаком с медицинской терминологией на латинском языке. В данной статье исследуются вопросы, возникающие при усвоении медицинской терминологии и последующем её использовании при изучении различных медицинских дисциплин, в том числе патофизиологии. Латинский алфавит является основой письменности многих современных языков. Сегодня никто не говорит на латыни, и ее считают мертвым языком, но её влияние на мировую цивилизацию все еще ощущается. Следует также отметить, что латынь является прародителем многих языков.

Если рассматривать период возникновения и становления медицины как науки, то ясно, что мы имеем дело с древностью. Первые медицинские учебники были написаны на латыни, греческом и римском языках. Они были наиболее распространены в древние времена. Все работы могли быть выполнены иероглифами или клинописью, если предположить, что медицина существовала гораздо раньше. К счастью, этого не произошло. Эти факторы способствовали быстрому развитию латинского языка, который отличался следующими характеристиками: Латинский язык, который способствовал формированию многих европейских языков. Латынь превратилась в универсальный язык специализированного общения, например, языка юристов, врачей и философов. Большинство древних научных трудов были написаны на латыни. В случае шунтирования пациента врач может обсудить основные вопросы лечения на латыни. Это позволяет рассказать о неприятных переживаниях человека, не давая пациенту возможности впасть в уныние и разобраться во всем самостоятельно. В медицине без латинского языка никак, т. е. при освоении профессии врача необходимо владеть специальной медицинской терминологией на латыни. Главной особенностью современной медицинской терминологии является многовековое использование латинского языка. Поэтому изучению латинского языка следует придавать особое значение с первого дня обучения в медицинском вузе, поскольку хотя латынь и греческий языки считаются мертвыми языками, они «оживают» в профессиональной сфере врачей. Современная медицинская терминология насчитывает более 500 тысяч терминов. Освоить такое большое количество терминов очень сложно и сложно. Медицинская терминология включает три раздела: 1) Анатомическая терминология.

Для обозначения участков тела, органов и их частей, различных понятий в анатомии используются специальные термины на латыни, перечень которых называется анатомической номенклатурой (Nomina Anatomica). 2) Клиническая терминология состоит из греко-латинских дублетных обозначений больного организма. Сюда же относятся все процессы и явления, методы диагностики и лечения, названия медицинских изделий, т. е. того, что относится к больному организму. Некоторые термины представляют собой готовые слова латыни или греческого языка, некоторые термины образуются с помощью префиксов, суффиксов. Сегодня существует около 1500 клинических терминов, из которых около 150 терминов составляют ядро. 3) Фармацевтическая терминология включает названия лекарственных средств, лекарственных форм, препаратов и растений. Студенты изучают структуру рецепта, оформление латинской части рецепта, химическую номенклатуру на латыни, латинские названия кислот, оксидов и солей, изучая фармацевтическую терминологию.

Гипотеза исследования заключается в том, что значительное сокращение количества часов практических занятий по латыни отрицательно влияет на усвоение медицинской терминологии для изучения патофизиологии. Подводя итог, эта традиция номинирования никогда не прерывалась и продолжается по сей день во всех медицинских науках: анатомии, гистологии, эмбриологии, микробиологии, микробиологии, патологической анатомии и клинических дисциплинах, а также фармакологии.

Заключение: Латинский язык подарил миру огромное количество терминологии в различных сферах науки. Латинскими словами и выражениями богаты медицина, биология, философия, юриспруденция. Более того, названия новых видов современных наук, а также новые термины создаются на основе латинских корней по аналогии с уже существующими. Знание латыни позволяет врачам разных стран мира без труда понимать друг друга. Давняя традиция использования латинского языка в медицине служит объединяющим фактором для медиков всего мира и для унификации медицинского образования.

ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Latin terminology in medicine: reference.- study. Stipend/Petrova V. G., V. I. Ermicheva. — 2nd edition, ispr. and add. — M: Astrel, AST, 2009, pp. 1–9
2. The Latin language and the basics of medical terminology: textbook., A. Z. Tsisyk, E. S. Shvayko, — M.: Medicine, 2009, pp. 9–10. Stroh, W. O Latinitas! Erfahrungen mit lebendigem Latein und ein Rückblick auf zehn Jahre Sodalitas / W. Stroh // Gymnasium. — 1997. — 104. — P. 271–290.
3. Burke, P. Heu domine, adsunt Turcae! Abriß einer Sozialgeschichte des postmittelalterlichen Lateins / P.Burke // Verf., Kchenlatein. — 1989. — S. 31–59.
4. Europas Muttersprachen: Latein und Altgriechisch sind in Deutschland wieder im Kommen // Die Welt Online [Electronic resource],-07.04.2006. Mode of access: article209136/
5. Europas_Muttersprachen.html. <http://www.welt.de/print-welt/>